

Ravensburger

230586

Service Consommateurs : Jeux Ravensburger S.A.S.
21, rue de Dornach • F-68120 Pfaffstätt • Tél. : 0821 022 023 (0,119 € TTC/min)

Ravensburger S.p.A. • Via Enrico Fermi, 20 • I-20090 Assago (MI)

© 2012 Ravensburger Spieleverlag • Postfach 24 60 • D-88194 Ravensburg
Distri.CH: Carlit + Ravensburger AG • Grundstr. 9 • CH-5436 Würenlos

www.ravensburger.com

Design: Walter Peppere, Vera Bolze
Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni: Joachim Krause



XOOMY

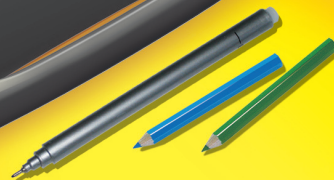
7+

Der Profi-Comic-Zeichenkoffer
La machine du petit illustrateur
Diventa un vero illustratore

+250
Neue Motive • Nouveaux dessins
Nuovi disegni
mit • avec un • con
ZOOM



Mit Profi-Zoomlampe
Zoom puissant intégré
Con zoom luminoso



Ravensburger



Norme di sicurezza

Prima dell'utilizzo, leggere le istruzioni, osservarle e tenerle a portata di mano per la consultazione.

Il pennarello è indelebile sui tessuti!

Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole o a una qualsiasi fonte di calore.

Non smontare l'apparecchio.

Per pulire la superficie, utilizzare un panno asciutto o leggermente inumidito.

I prodotti contrassegnati da questo simbolo devono essere smaltiti come segue: non gettare tra i rifiuti domestici i componenti elettrici del giocattolo, ma consegnarli presso il punto per la restituzione dei vecchi dispositivi elettrici. Informarsi presso il proprio comune di residenza in merito alla possibilità di restituzione o di raccolta dei vecchi dispositivi tramite i centri di smaltimento.



Batterie:

Xoomy® funziona con quattro batterie da 1,5 V del tipo LR6 (AA) 1,5 V oppure con batterie ricaricabili equivalenti. Le batterie non sono incluse. Per le istruzioni relative all'inserimento delle batterie, vedi pagina 6.

- Non ricaricare per nessun motivo le batterie non ricaricabili!
- Ricaricare le batterie ricaricabili solamente sotto la sorveglianza di un adulto!
- Togliere le batterie ricaricabili dal giocattolo prima di ricaricarle!
- Non utilizzare contemporaneamente batterie di tipo diverso oppure batterie nuove insieme a batterie usate!
- Inserire correttamente le batterie in modo conforme alle indicazioni dei poli «+» und «-»!
- Rimuovere le batterie se scariche oppure se il giocattolo non viene utilizzato per lungo tempo!
- Non mettere in cortocircuito i morsetti di collegamento!
- Consigliamo l'utilizzo di batterie alcaline.
- Utilizzare solamente batterie del tipo indicato o di tipo equivalente.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente, non solo singolarmente.

Normes de sécurité

Lire la notice avant utilisation, s'y conformer et la garder pour toute référence ultérieure.

Les traces de feutre sur les textiles ne partent pas au lavage !

Ne pas exposer l'appareil à une trop forte chaleur ou au contact direct du soleil ou de la poussière.

Ne pas démonter l'appareil.

Nettoyer la surface de l'appareil uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide.

Les produits portant ce symbole doivent être éliminés de la façon suivante : Ne pas jeter les composants électriques de ce produit dans la poubelle ordinaire mais les ramener dans un centre de tri destiné à ce type de produits. Se renseigner en mairie sur les dates et conditions d'élimination et de collecte des appareils usagés.



Piles :

Xoomy® fonctionne avec 4 piles 1,5 V de type LR6 (AA) ou des piles rechargeables de type équivalent. Celles-ci ne sont pas fournies. Pour la mise en place des piles, se reporter à la page 6.

- Ne jamais essayer de recharger des piles non rechargeables.
- Les piles rechargeables ne doivent être rechargées que sous la surveillance d'un adulte.
- Sortir les piles rechargeables du jouet avant de les recharger.
- Ne jamais mélanger des piles de types différents, ni des piles neuves et des piles usagées.
- Placer les piles dans le sens indiqué en respectant le sens de polarité.
- Retirer les piles usagées de l'appareil ou en cas d'inutilisation prolongée.
- Ne pas mettre les bornes d'alimentation en court-circuit.
- Nous recommandons d'utiliser des piles alcalines.
- Utiliser uniquement le type de piles recommandé ou un type équivalent.
- Remplacer toujours toutes les piles ensemble.

26

Inhalt und Aufmachung von Xoomy®

- 1 Lichttisch
- 2 Deckel mit Tragegriff
- 3 LED-Zoomlampe
- 4 Blendschutz
- 5 60 Motivfolien
- 6 12 bedruckte Themenblätter
- 7 10 weiße Zeichenblätter
- 8 schwarzer Filzstift
- 9 4 GummifüÙe

Damit dein Lichttisch sicher steht, kannst du die kleinen GummifüÙe auf die Unterseite des Lichttisches kleben.

Die LED-Zoomlampe:

- a Fenster zum Einlegen der Motivfolien
- b drehbarer Ring zur Einstellung der GröÙe des gewünschten Motivs
- c Fenster mit Angabe der ZoomgröÙe
5: Maximum
1: Minimum
- d Schalter: Ein/Aus

Contenu et présentation de Xoomy®

- 1 Tablette lumineuse
- 2 Couvercle avec poignée
- 3 Zoom avec LED
- 4 Pare-soleil
- 5 60 films
- 6 12 feuilles d'activité
- 7 10 feuilles blanches
- 8 1 stylo-feutre noir
- 9 4 patins

Pour empêcher ta tablette de glisser, colle les petits patins en dessous.

Le zoom :

- a Fenêtre pour poser le film
- b Bague pour régler la taille du dessin
- c Fenêtre indiquant la taille du grossissement
5 : maximum
1 : minimum
- d Interrupteur Marche / Arrêt

Contenuto e presentazione di Xoomy®

- 1 tavolo luminoso
- 2 coperchio con maniglia
- 3 lampada zoom a LED
- 4 protezione antiabbagliante
- 5 60 pellicole con motivi
- 6 12 fogli stampati a tema
- 7 10 fogli da disegno bianchi
- 8 pennarello nero
- 9 4 piedini in gomma

Applicando i piedini in gomma sul lato inferiore del tavolo luminoso, lo renderai piÙ stabile.

Lampada zoom a LED:

- a finestra per l'inserimento delle pellicole con i motivi
- b anello girevole per l'impostazione della grandezza del motivo scelto
- c finestra con indicazione livello di zoom
5: massimo
1: minimo
- d interruttore: acceso/spento

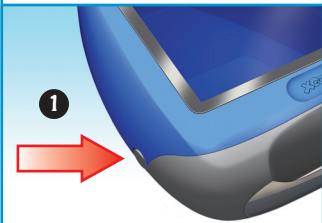
3

Ratschläge vor Beginn

Damit du lange Spaß an deinem Xoomy® hast, solltest du vor Beginn ein paar Ratschläge beachten:

Der Xoomy®-Koffer:

Stelle den Koffer, mit der Scheibe nach oben, vor dich auf einen Tisch. Wenn du einen der beiden grauen Knöpfe ❶ nach innen drückst, kannst du den Deckel des Koffers komplett nach vorne abnehmen.



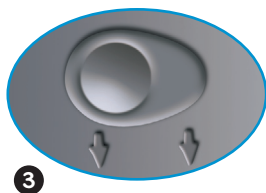
Jetzt kannst du auch die Zoomlampe ❷ entnehmen. Schiebe sie einfach etwas in Richtung Tragegriff und nimm sie nach oben heraus.



Alle Teile, die du zum Malen mit Xoomy® benötigst, kannst du auch wieder im Koffer verstauen.

Möchtest du die Zoomlampe sicher verstauen? Achte auf das kleine Symbol im Deckel ❸ – es zeigt dir, in welcher Richtung sie auf die Haltenasen geschoben werden muss, damit sie beim Transport nicht herausfallen kann.

Achtung! Vergiss nicht, die Zoomlampe vorher auszuschalten.



Conseils avant de commencer

Afin de préserver Xoomy® le plus longtemps possible, voici quelques conseils à suivre :

La valisette Xoomy® :

Pose Xoomy® devant toi sur la table, la vitre sur le dessus. Appuie sur l'un des deux boutons gris ❶ pour pouvoir retirer complètement le couvercle vers l'avant.

Tu peux maintenant sortir le zoom ❷ Il suffit de la pousser un peu vers la poignée, puis de la soulever vers le haut.

Tout le matériel dont tu as besoin pour dessiner avec Xoomy® se range de nouveau dans la valisette.

Si tu veux ranger le zoom sans risque, repère-toi au petit symbole gravé dans le couvercle ❸ ; il t'indique dans quel sens insérer les languettes pour empêcher qu'il ne tombe pendant le transport.

Attention ! N'oublie pas d'éteindre d'abord le zoom !

Consigli prima di cominciare

Se vuoi divertirti a lungo con il tuo Xoomy®, prima di iniziare ad utilizzarlo ti suggeriamo quanto segue:

Valigetta Xoomy®:

posiziona sul tavolo, davanti a te, la valigetta con la lastra verso l'alto. Premendo uno dei due pulsanti grigi ❶, il coperchio della valigetta si aprirà completamente.

Ora puoi prendere la lampada zoom ❷. Per farlo, spostala leggermente in direzione della maniglia e poi estraila.

All'interno della valigetta puoi riporre tutto ciò che ti occorre per disegnare con Xoomy®.

Vuoi sistemare la lampada zoom in tutta sicurezza? Fai attenzione al piccolo simbolo impresso all'interno del coperchio ❸ : esso indica in quale direzione devi spingerla sugli agganci in modo che non cada durante il trasporto. **Attenzione!** Non dimenticarti, di spegnere prima la lampada zoom.

Sicherheitshinweise

Anweisung vor Gebrauch lesen, befolgen und nachschlagebereit halten.

Der Filzstift ist nicht aus Textilien auswaschbar!

Das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung oder einer anderen Hitzequelle aussetzen.

Das Gerät darf nicht auseinandergenommen werden.

Zur Reinigung bitte die Oberfläche mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch abwischen.

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte sollen auf folgende Art entsorgt werden: Werfen Sie die elektrischen Bestandteile des Spiels nicht in den Hausmüll, sondern geben



Sie sie in der Rückgabestelle für Elektroaltgeräte ab. Erkundigen Sie sich in Ihrer Gemeinde nach den durch die kommunalen Entsorger zur Verfügung gestellten Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

Batterien:

Xoomy® wird mit vier Batterien der Größe LR6 (AA) 1,5 V oder vergleichbaren wiederaufladbaren Batterien betrieben. Batterien werden nicht mitgeliefert. Anleitung zum Einlegen der Batterien siehe Seite 6.

- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen auf keinen Fall wieder aufgeladen werden!
- Aufladbare Batterien dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen geladen werden!
- Aufladbare Batterien sind aus dem Spielzeug herauszunehmen, bevor sie geladen werden!
- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden!
- Batterien gemäß den Polungszeichen „+“ und „-“ korrekt einlegen!
- Wenn die Batterien entladen sind oder wenn das Spielzeug längere Zeit nicht benutzt wird, müssen die Batterien entfernt werden!
- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden!
- Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien.
- Nur Batterien des vorgegebenen Typs oder eines gleichwertigen Typs verwenden.
- Ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig, nicht nur einzelne.

Fragen?

„Du kannst die Motive auf deinem Blatt nicht gut sehen?“

Dein Blatt muss vor Sonnenlicht oder der Lampe in deinem Zimmer geschützt werden. Bringe den Blendschutz an und drehe den Lichttisch so, dass die Scheibe im Schatten des Blendschutzes ist.

Wenn du ein Blatt Papier ausgewählt hast, das nicht in der Packung war, ist es vielleicht zu dick.

„Du hast Striche auf die Scheibe oder die Motivfolien gemacht?“

Reinige die Teile nur mit einem weichen trockenen Tuch ohne viel zu reiben. Benutze dazu vor allem keine Flüssigkeiten, du könntest sonst die Motive auf deinen Folien verwischen.

„Das Blatt hat sich bewegt oder du hast einen Strich vergessen?“

Das macht nichts. Lege dein Blatt wieder auf die Scheibe des Lichttisches. Verschiebe die Zoomlampe und drehe den Ring, bis die Umrisse deiner Zeichnung und die projizierten Motive der Motivfolie wieder übereinanderliegen. Jetzt kannst du deine Zeichnung fertig stellen.

Des questions ?

« Je ne vois pas bien les dessins sur ma feuille. »

Ta feuille doit être protégée de la lumière du soleil ou de la lampe dans la pièce où tu te trouves. Installe le pare-soleil et tourne éventuellement Xoomy® pour que la tablette soit à l'ombre.

Si tu as choisi une feuille de papier qui n'était pas dans ton coffret, peut-être est-elle trop épaisse.

« J'ai fait des traces sur la vitre ou sur les films. »

Nettoie-les avec un chiffon doux et sec sans trop frotter, surtout pas avec un liquide quelconque : tu risquerais d'effacer l'encre des dessins.

« La feuille a bougé. J'ai oublié un trait. »

Ce n'est pas grave. Remplace ta feuille sur la vitre de la tablette. Déplace le zoom et tourne la bague jusqu'à ce que les traits de ton dessin et ceux du film projetés soient de nouveau superposés. Tu peux alors finir ton dessin.

Domande?

“Non riesci a vedere bene i motivi sul tuo foglio?”

Il foglio deve essere protetto dalla luce del sole o della lampada. Applica la protezione antiabbagliante e gira il tavolo luminoso in modo che la sua ombra copra la lastra.

Sei hai scelto un foglio di carta che non faceva parte della confezione, forse questo è troppo spesso.

“Ti è scappato qualche segno di pennarello sulla lastra o sulle pellicole dei motivi?”

Puliscili utilizzando solamente un panno morbido e asciutto senza sfregare troppo. Non utilizzare liquidi perché rischieresti di cancellare i motivi sulle pellicole.

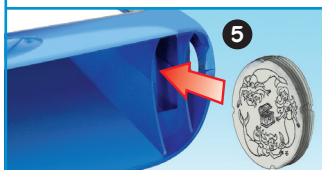
24

“Il foglio si è mosso oppure hai dimenticato di ricalcare una parte del disegno?”

Non fa niente. Rimetti il tuo foglio sulla lastra del tavolo luminoso. Sposta la lampada zoom e gira l'anello fino a far combaciare di nuovo i tratti del tuo disegno con i motivi della pellicola proiettati. Ora puoi terminare la tua opera.



Den Filzstift kannst du zum Aufbewahren in die kleinen Haltenasen 4 im Deckel klemmen.



In den kleinen Fächern links und rechts im Lichttisch 5 kannst du deine Folien verstauen.



Der Deckel lässt sich am einfachsten wieder verschließen, wenn der Koffer aufgestellt ist.



Möchtest du mehr gestaltete Themenblätter haben?

Xoomy® enthält 12 gestaltete Blätter zu verschiedenen Themen. Wenn du ein Themenblatt mehrmals verwenden möchtest, bitte einen Erwachsenen darum, dir die Blätter zu kopieren. So kannst du die verschiedensten Szenen immer wieder neu gestalten. Natürlich kannst du auch deine eigenen Themenblätter gestalten – das macht besonders viel Spaß!

Tu peux coincer le stylo-feutre entre les petites languettes 4 dans le couvercle.

Les petits compartiments à gauche et à droite de la tablette lumineuse 5 permettent de ranger les films.

Il est plus facile de remettre le couvercle de la valisette lorsque celle-ci est debout.

Si tu as besoin de plus de feuilles d'activité :

Xoomy® contient 12 feuilles d'activité sur différents thèmes. Si tu veux utiliser plusieurs fois la même feuille d'activité, demande à un adulte de t'en faire des photocopies avant. Tu pourras ainsi créer plusieurs fois des scènes différentes. Mais bien sûr, tu peux aussi t'amuser à dessiner tes propres décors !

Per non perderlo, puoi infilare il pennarello nei piccoli agganci 4 all'interno del coperchio.

Negli scomparti situati a destra e a sinistra all'interno del tavolo luminoso 5 puoi riporre le pellicole.

È più facile chiudere il coperchio se la valigetta è posizionata in verticale.

Vuoi più fogli stampati con lo stesso tema?

Xoomy® contiene 12 fogli stampati con temi diversi. Se desideri utilizzare più volte lo stesso foglio a tema, chiedi a un adulto di fartene una fotocopia, avrai così la possibilità di utilizzare più volte lo stesso tema. Naturalmente puoi creare tu stesso fogli a tema personalizzati: il divertimento è assicurato!

5

Ratschläge vor Beginn

Energieversorgung:

Das Zoomgerät wird mit vier Batterien der Größe LR6 (AA) 1,5 Volt oder vergleichbaren wiederaufladbaren Batterien betrieben. Das Auswechseln der Batterien muss immer von einem Erwachsenen vorgenommen werden!



1 Die LED-Zoomlampe muss ausgeschaltet sein – der Schalter steht auf „OFF“.



2 Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite des Zoomgerätes. Es kann mit einem Schraubendreher geöffnet werden.

3 Nun können die Batterien gewechselt werden. Die Batterien müssen so eingelegt werden, dass die Plus- und Minuspole mit den Markierungen im Batteriefach übereinstimmen.

4 Anschließend muss das Batteriefach wieder zugebaut werden.

Conseils avant de commencer

Alimentation :

Le zoom fonctionne avec 4 piles 1,5 V de type LR6 (AA) ou des piles rechargeables de type équivalent. Le remplacement des piles doit toujours être effectué par un adulte !

1 Le zoom doit être éteint (l'interrupteur sur « OFF »).

2 Le compartiment piles se trouve sous le zoom. Pour l'ouvrir, utiliser un tournevis.

3 Les piles peuvent maintenant être remplacées. Les mettre en place en respectant le sens de polarité + / – gravé dans le compartiment.

4 Revisser ensuite le compartiment piles.

Consigli prima di cominciare

Alimentazione:

lo zoom funziona con batterie del tipo LR6 (AA) da 1,5 volt oppure con batterie ricaricabili equivalenti. L'operazione di sostituzione delle batterie deve essere sempre eseguita da un adulto!

1 La lampada zoom a LED deve essere spenta con l'interruttore in posizione «OFF».

2 Il vano batterie si trova sul fondo dello zoom. Per aprirlo, utilizzare un cacciavite.

3 Una volta aperto l'apposito vano, sostituire le batterie. Inserirle in modo che il polo positivo e quello negativo combacino con le marcature all'interno del vano batterie.

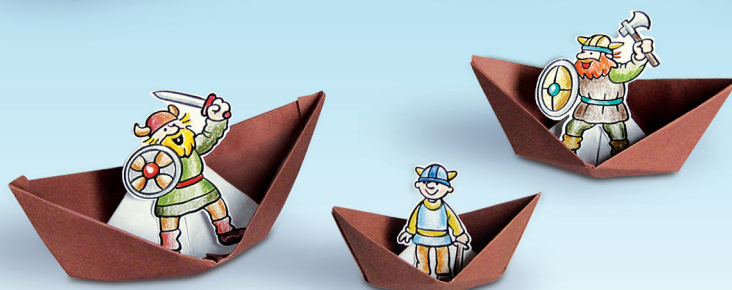
4 Terminata l'operazione e riavvitare il vano batterie.

6

4.



23



Was du sonst noch kombinieren kannst

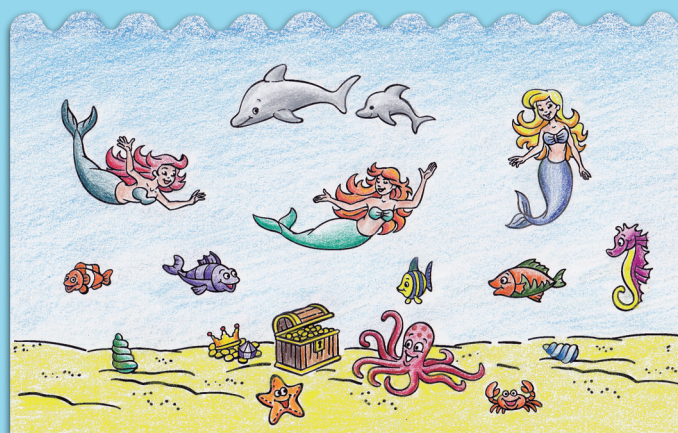
Möchtest du dein eigenes Geschenkpapier gestalten, Verzierungen für Bücher und Hefte entwerfen oder ein tolles Türschild für dein Zimmer malen? Wähle verschiedene Motive der Folien aus und füge diese zu fantasievollen Kombinationen zusammen. Bunt ausgemalt entstehen ganz bezaubernde Kunstwerke, mit denen du sicher viel Freude bereiten kannst!

Ce que tu peux encore créer

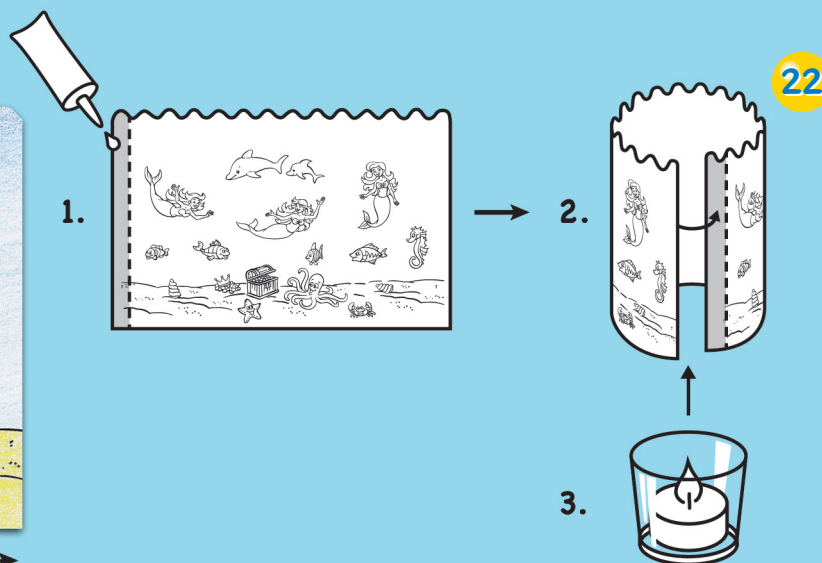
Si tu souhaites réaliser ton propre papier cadeau, des décorations pour tes livres et tes cahiers ou un écriteau à accrocher à ta porte de chambre, choisis différents films et combine-les pour créer une infinité de dessins selon ton imagination. Une fois coloriées, tes amis seront admiratifs devant tes œuvres !

Che altro potresti realizzare?

Ti piacerebbe realizzare una tua personalissima carta da regalo, decorazioni per libri e quaderni oppure una simpatica targhetta da appendere alla porta della camera? Ti basta scegliere tra i diversi motivi dalle pellicole e inventare coloratissime combinazioni fantasiose. Realizzerai sicuramente delle fantastiche opere d'arte che potrai anche regalare ai tuoi amici!



21 cm



Blendschutz:

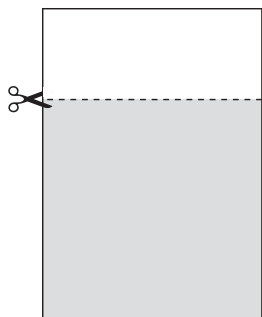
Wenn die Sonne oder die Lampe in deinem Zimmer zu stark auf die Scheibe des Lichttisches scheint, bringst du den Blendschutz an. Drehe den Lichttisch so, dass dein Blatt im Schatten des Blendschutzes liegt – jetzt wirst du die Kontur deiner Motive viel besser sehen.



Wenn du deinen Xoomy®-Koffer mal mitnehmen möchtest, kannst du den Blendschutz als Schutzplatte über deine Zeichenscheibe schieben. Damit die Scheibe nicht von der Platte verkratzt wird, legst du zuerst eines der zugeschnittenen Papiere auf die Scheibe. Anschließend schiebst du den Blendschutz in die Führungsschienen des Rahmens darüber.

Hast du kein Papier mehr?

Die weißen Zeichenblätter und die Themenblätter sind quadratisch. Sie sind 21 x 21 cm groß – das entspricht der kurzen Seitenlänge eines DIN-A4-Blattes. Je dünner das Papier ist, desto deutlicher sind die Striche des projizierten Motivs zu sehen. Am besten geeignet ist Papier mit höchstens 80 g/qm oder Pauspapier.



Pare-soleil :

Si le soleil ou la lumière de la pièce éclaire trop la tablette, installe le pare-soleil. Tourne alors la tablette de manière à ce que ta feuille soit à l'ombre du pare-soleil ; tu verras beaucoup mieux les traits des dessins.

Si tu souhaites transporter ta valisette Xoomy®, tu peux utiliser le pare-soleil comme cache pour protéger la vitre. Mais pour éviter qu'il ne la raye, place d'abord une feuille de papier découpée entre les deux avant de glisser le pare-soleil dans les rails du cadre.

Si tu n'as plus de feuilles blanches :

Les feuilles blanches et les feuilles d'activité sont carrées et mesurent 21 x 21 cm (la largeur d'une feuille « normale » dite A4). Plus ton papier est fin, plus les contours projetés seront nets. Le mieux est d'utiliser au maximum du papier de 80 g ou du papier-calque.

Protezione antiabbagliante:

se nella tua stanza il sole oppure la lampada illuminano la lastra del tavolo luminoso con una luce troppo forte, puoi utilizzare la protezione antiabbagliante. Gira il tavolo luminoso in modo che l'ombra del «parasole» cada sul foglio, potrai così vedere meglio il contorno del motivo che hai scelto.

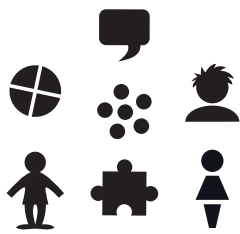
Quando vuoi portare con te la tua valigetta Xoomy®, utilizza la protezione antiabbagliante come cartone per proteggere la lastra da disegno. Affinché il cartone non la rovini graffiandola, appoggia prima sulla lastra uno dei fogli squadrati e poi inserisci la protezione antiabbagliante spingendola all'interno delle guide della cornice.

Hai finito la carta?

I fogli da disegno bianchi e i fogli a tema sono quadrati, misurano 21 x 21 cm (corrispondono quindi al lato più corto di un foglio A4). Più sottile è la carta, più chiaramente si vedranno i tratti dei motivi proiettati. La carta più adatta è quella da 80g/m² oppure carta da lucido.

7

Ratschläge vor Beginn



Symbole:

Du hast bestimmt schon die kleinen schwarzen Symbole auf den Motivfolien und den Themenblättern bemerkt. Sie zeigen, welche Folien und Blätter bei den verschiedenen Themen zusammengehören. Jedes Mal, wenn du eine Zeichenvariante ausführen möchtest, suchst du sämtliche Blätter und Folien mit dem gleichen Symbol.

? Anzahl der Motivfolien

? Anzahl der Themenblätter

Selbstverständlich kannst du die Folien und Blätter auch beliebig untereinander kombinieren. So entstehen unendlich viele neue Themenwelten. Deiner Kreativität sind also keine Grenzen gesetzt!

Saubere Hände:

Damit die Scheibe des Lichttisches und die Motivfolien nicht so schnell verschmutzen, raten wir dir, bevor du beginnst, die Hände zu waschen.

Durch Frage- oder Ausrufezeichen kannst du zeigen, dass deine Figur überrascht, verärgert oder traurig ist.

Lass genug Platz für deine Figur oder die Umgebung, in der du sie zeigen willst.

Figuren zeichnen:

Du kannst deine Figuren in verschiedenen Positionen zeigen. Wenn du das Gesicht ganz nah heranzoomst, kannst du zeigen, ob deine Figur fröhlich oder traurig ist.

Verändere die Größe deiner Figur, je nachdem, ob sie im Vordergrund (groß) oder im Hintergrund (klein) steht. Das gibt deiner Szene die Perspektive!

Umgebung zeichnen:

Sobald du deine Figur in den Comicrahmen gezeichnet hast, fügst du die Umgebung hinzu. Wähle hierfür je nach Geschichte Häuser, Bäume, Autos, Landschaft etc.

Bunt ausmalen:

Ganz zum Schluss malst du deinen Comic bunt aus.

Conseils avant de commencer

Symboles :

Tu as sans doute déjà remarqué les petits symboles noirs sur les films et les feuilles d'activité. Ils indiquent les films et les feuilles qui vont ensemble. À chaque fois que tu veux faire une activité, cherche l'ensemble des feuilles et des films avec le même symbole.

? Nombre de films

? Nombre de feuilles

Bien sûr, rien ne t'empêche de combiner les films et les feuilles comme tu le veux pour créer une infinité d'univers nouveaux. Ta créativité est sans limites !

Mains propres :

Si tu ne veux pas salir trop rapidement la vitre de la tablette et les films, nous te conseillons de te laver les mains au début de l'activité.

Un point d'interrogation ou d'exclamation montre que ton personnage est surpris, énervé ou triste.

Laisse suffisamment de place pour ton personnage ou le décor dans lequel tu veux le dessiner.

Dessin des personnages :

Tes personnages peuvent prendre différentes postures. En zoomant sur le visage, tu peux montrer si un personnage est gai ou triste.

Modifie la taille de ton personnage selon qu'il se trouve au premier (grand) ou à l'arrière plan (petit) : c'est ce qui donne la perspective de ton dessin.

Dessin du décor :

Une fois que tu as dessiné ton personnage dans la case, ajoute le décor : maisons, arbres, voitures, paysage,... selon ton histoire.

Coloriage :

Pour finir, colorie ta BD.

Consigli prima di cominciare

Simboli:

avrà sicuramente già notato i piccoli simboli neri impressi sulle pellicole con i motivi e sui fogli a tema. Essi indicano quali pellicole e quali fogli appartengono allo stesso tema. Quando vuoi cambiare disegno, cerca i fogli e le pellicole con impresso lo stesso simbolo.

? numero delle pellicole con i motivi

? numero dei fogli a tema

Se lo preferisci, puoi anche combinare a piacere le pellicole e i fogli tra di loro, otterrai così un'infinita varietà di temi. Largo alla creatività!

Mani pulite:

per non sporcare la lastra del tavolo luminoso e le pellicole con i motivi, è sempre meglio lavarsi le mani prima di iniziare a disegnare.

Utilizza i punti interrogativi e quelli esclamativi per dare risalto allo stato d'animo del personaggio che potrà essere sorpreso, irritato, preoccupato...

Lascia abbastanza spazio per il personaggio e per l'ambiente circostante che vuoi disegnare.

Disegnare i personaggi:

puoi disegnare i personaggi in diverse posizioni. Se metti un volto in primo piano, puoi fare in modo che si capisca se è felice oppure preoccupato.

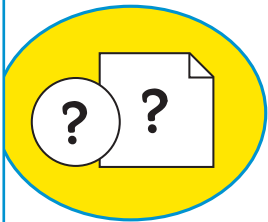
Per dare prospettiva al tuo fumetto, modifica la grandezza delle figure in base alla loro posizione: grandi in primo piano, piccole sullo sfondo!

Disegnare l'ambiente circostante:

una volta disegnato il personaggio, puoi completare la vignetta raffigurando anche l'ambiente circostante. Scegli in base alla storia se inserire case, alberi, automobili, panorami, ecc.

Colorare:

una volta terminato, non ti resta che colorare con fantasia la tua storia a fumetti.



8

21

Comics erfinden



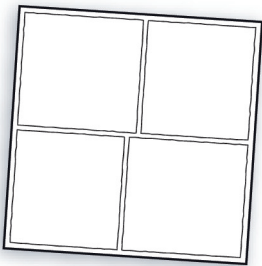
1 Denke dir zuerst eine kleine Geschichte aus: Was möchtest du erzählen und welche Figuren sollen in deiner Geschichte vorkommen? Sollen die Figuren sprechen, dann benötigst du auch die Folien mit den Sprechblasen.

Nimm ein Notizblatt und schreibe die einzelnen Szenen in Stichworten auf. Jede Szene kommt später in einen extra Comicrahmen.

2 Kopiere die Vorlagen mit den Comicrahmen oder zeichne auf einem weißen Blatt deine eigenen Rahmen in beliebiger Größe. Achte darauf, dass Szenen mit mehreren Figuren auch einen größeren Comicrahmen brauchen.

3 Jetzt kannst du damit beginnen, die Rahmen mit deiner Geschichte zu füllen.

Falls deine Figur sprechen soll: Stelle sicher, dass die Sprechblase groß genug für deinen Text ist. Verwende maximal zwei Sprechblasen pro Comicrahmen.



Inventer des BD

1 Commence par inventer une petite histoire. Que souhaites-tu raconter et quels personnages interviennent ? Pour faire parler tes personnages, tu as également besoin du film avec les bulles. Prends une feuille de brouillon et note les différentes scènes en style télégraphique. Chaque scène sera ensuite intégrée dans une case.

2 Photocopie les planches modèles avec les cadres ou dessines tes propres cadres, de la taille de ton choix, sur une feuille blanche. N'oublie pas que les scènes avec plusieurs personnages nécessitent une case plus grande.

3 Tu peux alors commencer à intégrer ton histoire dans les cadres.

Si ton personnage parle : Vérifie que ta bulle est suffisamment grande pour accueillir le texte. Utilise au maximum 2 bulles par case.

Inventare fumetti

1 Prima devi inventare: che storia vuoi raccontare, chi sono i protagonisti? Se i personaggi parlano, sarà necessario utilizzare le pellicole con le nuvolette. Prendi un foglio per gli appunti e scrivi le idee per le singole scene. Per ciascuna di esse creerai in seguito una vignetta.

2 Copia l'originale con la cornice del fumetto, oppure disegna tu stesso su un foglio bianco le tue cornici nella misura che preferisci. Fai attenzione: per le scene dove compaiono più personaggi, la cornice dovrà essere più grande. **20**

3 Ora puoi iniziare a riempire le cornici con la tua storia.

Se il tuo personaggio deve parlare:

Assicurati che la nuvoletta sia abbastanza grande per farci rientrare tutto il testo. Utilizza al massimo due nuvolette per ogni vignetta.

Wie zeichnet man mit Xoomy®?

Stelle Xoomy® zum Zeichnen am besten vor dich auf einen Tisch – die Öffnung zu dir gerichtet.

1 Für deine erste Zeichnung schiebst du von vorne ein weißes Zeichenblatt auf die Scheibe des Lichttisches – die Führungen links und rechts im Rahmen verhindern, dass dein Blatt zu leicht verrutscht. Ab Seite 13 findest du tolle Ideen zum Zeichnen mit Xoomy®.

2 Wähle eine der runden Motivfolien aus und lege sie auf das Fenster der Zoomlampe. Drehe die Motivfolie auf dem Fenster der Zoomlampe, um das Motiv in die richtige Richtung zu bringen. Die kleinen Einkerbungen helfen dir, die Folie auf der Scheibe des Zoomgeräts zu positionieren.



TIPP Lege immer nur eine einzige Folie auf die Zoomlampe! Um Fingerabdrücke zu vermeiden, solltest du die Folie nur an den Rändern anfassen.

Comment dessiner avec Xoomy®?

Pour dessiner, le mieux est d'installer Xoomy® devant toi sur une table, l'ouverture vers toi.

1 Pour le premier dessin, commence de préférence par poser une feuille blanche sur la vitre de la tablette ; les petits rebords tout autour l'empêchent de trop bouger. À partir de la page 13, tu trouveras de fantastiques idées pour dessiner avec Xoomy®.

2 Choisis un des films ronds et place-le sur la fenêtre du zoom. Tourne le film sur la fenêtre du zoom pour placer le dessin dans le bon sens. Les petits taquets t'aident à bien positionner le film sur le zoom.



CONSEILS Place un seul film à la fois sur le zoom ! Attrape le film par les bords pour éviter les traces de doigts.

Come si disegna con Xoomy®?

Per disegnare, posiziona Xoomy® sul tavolo con l'apertura rivolta verso di te.

1 Per il tuo primo disegno, devi inserire dal davanti un foglio da disegno bianco sulla lastra del tavolo luminoso. Le guide situate a sinistra e a destra all'interno della cornice impediscono al foglio di muoversi troppo facilmente. Da pagina 13, troverai fantastiche idee per disegnare con Xoomy®.

2 Scegli una delle pellicole rotonde con i motivi, appoggiala sulla finestra della lampada zoom e girala per posizionare correttamente il motivo. I piccoli intagli hanno lo scopo di tenere ferme le pellicole sulla lastra dello zoom. **9**



CONSIGLIO Colloca sempre una sola pellicola sulla lampada zoom! Per evitare di sporcare la pellicola con le impronte delle dita, afferrala per i bordi.

Wie zeichnet man mit Xoomy®?



3 Jetzt kannst du die Zoomlampe unter die Scheibe des Lichttisches schieben. Das Licht der Lampe wirft die Motive der Folie auf dein Blatt – das nennt man „projizieren“.

Schiebe die Zoomlampe an die Stelle, an der du dein Motiv gerne haben möchtest.



TIPP Wenn dein Motiv mal etwas verrutscht, ist das nicht schlimm. Schiebe die Zoomlampe wieder in die richtige Position und schon kann's weitergehen.

4 Jetzt geht's ans Zoomen! Die Zoomgröße kannst du in fünf Stufen verstellen. Die Zahlen im kleinen Fenster unterhalb des Drehringes zeigen dir, in welcher Richtung du drehen musst, um dein ausgewähltes Motiv zu vergrößern oder zu verkleinern.

- Wenn die Zahl „1“ erscheint, hat das Bild auf dem Blatt fast die gleiche Größe wie auf der Folie.



Comment dessiner avec Xoomy®?

3 Glisse maintenant le zoom sous la vitre de la tablette. La lumière de l'ampoule projette les dessins du film sur ta feuille.

Déplace le zoom sous la tablette, pour amener le dessin où tu veux sur la feuille.



CONSEILS Si le dessin est un peu de travers, ça n'est pas grave. Tourne la base du zoom, ou ressors-le pour tourner le film sur la fenêtre avant de le regliser sous la tablette.

4 Le moment est venu d'utiliser le zoom. Il permet d'obtenir 5 tailles de grossissement. Les nombres dans la petite fenêtre située sous la bague te montrent dans quel sens tourner pour grossir ou diminuer le dessin.

- Quand le nombre 1 apparaît, le dessin sur ta feuille est presque de la même taille que sur le film.

Come si disegna con Xoomy®?

3 A questo punto puoi posizionare la lampada zoom sotto alla lastra del tavolo luminoso. La luce della lampada trasferisce ("proietta" è il termine corretto) il motivo sul foglio.

Sposta la lampada zoom fino al punto in cui desideri iniziare a disegnare il tuo motivo.



CONSIGLIO Se succede che il tuo motivo si sposta un po' non è grave. Rimetti la lampada zoom nella giusta posizione così potrai proseguire il tuo lavoro.

4 È il momento di utilizzare lo zoom! Le impostazioni possibili sono cinque. I numeri all'interno della finestrella, sotto all'anello girevole, indicano in quale direzione si deve girare per ingrandire o rimpicciolire il motivo selezionato.

- Quando compare il numero 1, l'immagine sul foglio sarà circa uguale a quella impressa sulla pellicola.

Comics erfinden

Inventer des BD

Inventare fumetti



Möchtest du einen eigenen Comic erfinden? Hierfür kannst du nicht nur die speziellen Comicfolien verwenden: Die Auswahl aus den vielfältigen Xoomy®-Folien bietet unendliche Kombinationsmöglichkeiten. Auf den folgenden Seiten geben wir dir ein paar Tipps, wie du beim Comiczeichnen am besten vorgehst.

Pour réaliser ta propre BD, tu peux non seulement utiliser les films spécial BD mais également combiner les films de Xoomy® à l'infini. Les pages qui suivent te donnent quelques conseils pour réussir ta BD :

Se vuoi essere proprio tu ad inventare un fumetto, puoi anche scegliere di non utilizzare solamente le speciali pellicole con i fumetti. La scelta tra le tante pellicole Xoomy® offre infinite possibilità di combinazione. Nelle pagine seguenti, qualche consiglio su come procedere per disegnare fumetti.



Zeichne außerirdische Aliens oder ganz besondere Roboter und erfinde selbst gruselige Gestalten, wie zum Beispiel „Robotaliens“, indem du die Kopfviertel untereinander mischst. Achte darauf, dass du hierbei nur mit einer Zoomgröße arbeitest. Nur so haben alle Teile die gleiche Größe und lassen sich richtig miteinander verbinden.



TIPP Spannend wird's auch, wenn du die Zoomlampe mit einer Hand etwas neigst und mit der anderen weiterzeichnest. So kannst du die Gesichter verzerren und es entstehen witzig verformte Figuren.



CONSEILS Si tu inclines le zoom d'une main tout en dessinant de l'autre, tu peux aussi obtenir de drôles de visages déformés.



CONSIGLIO Divertimento assicurato se inclini un po' con una mano la lampada zoom, mentre con l'altra continui a disegnare, in questo modo potrai deformare le faccette e creare figure davvero spiritose.

18

5

- Wenn die Zahl „5“ erscheint, ist das Bild auf deinem Blatt fast doppelt so groß.

Je kleiner das Motiv ist, desto deutlicher wird es auf deinem Papier sichtbar. Das liegt daran, dass das Motiv auf der Scheibe der Zoomlampe dann näher an der Zeichenscheibe des Lichttisches ist.



TIPP Wenn du merkst, dass sich der Ring nicht mehr weiterdrehen lässt, bist du am Ende der Vergrößerungs- oder Verkleinerungsmöglichkeit angekommen – drehe nicht mit Gewalt weiter!

- 5 Nachdem du dein Motiv in die richtige Größe gezoomt und es auf deinem Blatt an der richtigen Stelle platziert hast, bewegst du die Zoomlampe nicht mehr. Jetzt kannst du das Motiv nachzeichnen. Wenn du alle Linien nachgezeichnet hast, kannst du neu anfangen: Verändere die Größe deines Motivs, wähle ein anderes Motiv der Folie oder wechsele die Folie komplett aus.

- Quand le nombre 5 apparaît, le dessin sur ta feuille est presque deux fois plus grand.

Plus le dessin est petit, plus il est net car le zoom est plus proche de la vitre.



CONSEILS Quand tu sens que la bague est bloquée d'un côté ou de l'autre, c'est que tu es arrivé(e) au bout ; n'essaye pas de forcer !

- 5 Une fois que tu as choisi la taille de ton dessin et que tu l'as placé où tu veux sur ta feuille, ne bouge plus le zoom. Repasse sur les contours du dessin projeté sur la feuille. Quand tu as fini de dessiner tous les traits, tu peux recommencer en changeant la taille, choisir un autre dessin sur le film ou changer de film.

- Quando compare il numero 5, l'immagine sul foglio risulterà quasi raddoppiata.

Più piccolo è il motivo, più chiaramente puoi vederlo sul tuo foglio, in questo caso infatti la pellicola sulla lastra dello zoom è più vicina alla lastra da disegno del tavolo luminoso.



CONSIGLIO Se non riesci più a girare l'anello, significa che le impostazioni possibili per ingrandire o rimpicciolire sono terminate, quindi non forzarlo!

11

- 5 Una volta impostata la dimensione del motivo e scelta anche la sua posizione sul foglio, non muovere più la lampada zoom. A questo punto puoi ricalcare il motivo. Una volta terminato di ricalcare tutte le linee, puoi ricominciare di nuovo: modifica la grandezza del tuo motivo, scegli un altro oppure cambia pellicola.



Wie zeichnet man mit Xoomy®?



TIPP Drücke nicht zu stark auf die Scheibe des Lichttisches, um sie nicht zu beschädigen oder zu zerkratzen!

6 Jetzt wird's bunt! Sobald deine Zeichnung komplett ist, nimmst du das Papier vom Lichttisch und legst es vor dich auf den Tisch. Mit deinen Lieblingsfarben kannst du den Comic Figuren den letzten Schliff geben.

Jetzt weißt du, wie Xoomy® funktioniert und kannst spielend leicht die verschiedensten Zeichenvarianten ausprobieren. Auf den folgenden Seiten findest du viele spannende Beispiele. Los geht's – viel Spaß beim Zeichnen und Malen!



Comment dessiner avec Xoomy®?



CONSEILS N'appuie pas trop fort sur la tablette pour ne pas l'abîmer ou rayer la vitre !

6 Le moment est venu d'ajouter des couleurs ! Une fois que tu as fini de recopier ton dessin, retire ta feuille de la tablette et pose-la sur la table. Tu n'as plus qu'à apporter la touche finale en coloriant tes personnages avec tes couleurs préférées.

Maintenant que tu as vu comment fonctionnait Xoomy®, tu peux tester facilement les méthodes de dessin les plus variées. Les pages suivantes te donnent des idées plus intéressantes les unes que les autres... Alors, à toi de jouer !

Come si disegna con Xoomy®?



CONSIGLIO Non premere troppo sul vetro del piano da disegno per non rigarlo o danneggiarlo.

6 È arrivato il momento di colorare! Non appena hai terminato il tuo disegno, prendi il foglio dal tavolo luminoso e mettilo sul tavolo davanti a te. Dai l'ultimo tocco alle tue divertenti figure colorandole come preferisci.

Adesso sai come utilizzare Xoomy® e giocando puoi provare tutti i disegni. Nelle pagine seguenti troverai molti esempi divertenti. Si comincia! Buon divertimento!

12

Funny Mix Max

Personnages croisés

Mix divertente



Gefällt dir eine der Figuren besonders gut? Dann kannst du sie genau so, oder auf verschiedene Größen gezoomt, nachzeichnen. Besonders viel Spaß macht es natürlich, wenn du die Körper und Köpfe der Fantasiefiguren bunt untereinander mischst und immer neue Figuren erfindest.

Si un personnage te plaît particulièrement, tu peux le reproduire de différentes tailles. Mais le plus drôle consiste à mélanger les têtes et les corps de ces personnages fantastiques pour en inventer d'autres.

Hai visto una figura che ti piace in modo particolare? Allora puoi ricalcarla utilizzando diverse grandezze. Vuoi divertirti per davvero? Mischia tra di loro i corpi e le teste dei fantasiosi personaggi: creerai così figure sempre nuove.

17

Lustige Gesichter

Portraits amusants

Simpatiche faccette



Hast du schon mal darüber nachgedacht, dass jeder Mensch anders aussieht? Ergänze die Köpfe der Vorlagenblätter und Folien mit Ohren, Augen, Mund und Nase und schon kannst du unendlich viele Gesichter erfinden. Details, die dir auf den Folien fehlen, kannst du jederzeit noch selbst hinzufügen: Ob Brillen, Zöpfe, Bärte oder lustige Kopfbedeckungen – lass deiner Fantasie freien Lauf!

As-tu déjà remarqué que chaque homme est différent ? Complète les têtes des feuilles modèles et les films en ajoutant des oreilles, des yeux, une bouche et un nez sur chaque tête pour créer une infinité de portraits. Tu peux ajouter d'autres détails au crayon : lunettes, couettes, barbes, cheveux ou chapeaux amusants. Laisse parler ton imagination !

Hai già notato che ogni persona ha un aspetto diverso? Completa le teste dei fogli originali con le pellicole delle orecchie, degli occhi, della bocca e del naso, inventerai così un numero infinito di faccette. Libera la fantasia: se sulle pellicole mancano alcuni dettagli (occhiali, trecce, barba o divertenti copricapo), puoi inserirli tu stesso!

16

Was passt wohin?

Loto fou

Scelta e posizionamento della pellicola



An diesem Beispiel lernst du, wie Figuren an eine gewünschte Stelle positioniert und in die richtige Größe gezoomt werden. Nimm eines der Themenblätter und die dazu passenden Folien. Sobald du die Motive, die im Themenblatt fehlen, auf den Folien gefunden hast, kannst du die Szenen ergänzen. Achte darauf, dass du die Motivfolie richtig herum auf die Zoomlampe legst, sonst erscheint dein Motiv spiegelverkehrt und passt nicht in dein Bild. Schiebe die Zoomlampe in die richtige Position und zoomte das Motiv in die passende Größe. Jetzt kannst du es nachzeichnen.

Cet exemple t'apprend à placer les personnages au bon endroit et à les reproduire à la bonne taille. Choisis une feuille d'activité et les films correspondants. Dès que tu as trouvé les dessins manquants sur les films, tu peux compléter la scène. Attention de placer le film du bon côté. Sinon, le dessin sera à l'envers et ne rentrera pas. Glisse le zoom jusqu'à la position désirée, puis règle-le à la bonne taille. Tu peux alors décalquer le dessin.

Con questo esempio imparerai come posizionare le figure in un determinato punto e come impostare la grandezza giusta. Prendi uno dei fogli a tema e le relative pellicole. Cerca sulle pellicole i motivi che mancano sul foglio a tema. Una volta trovati, sarai in grado di completare le vignette. Controlla che la pellicola con il motivo sia posizionata correttamente sulla lampada zoom, altrimenti il tuo motivo risulterà rovesciato, come visto da uno specchio, e non si adatterà all'immagine. Inserisci la lampada zoom nella posizione corretta e regola lo zoom per ottenere la dimensione giusta. Ora puoi ricalcare.

13

Wimmelbilder

Scènes à compléter

Immagini con tante figure



12 6

14

Ob du spannende Abenteuer mit zauberhaften Feen oder coolen Vampiren erlebst – die Motive der Folien lassen sich beliebig in die Szenen der Themenblätter einfügen.

Passionnantes aventures de merveilleuses fées ou de super vampires, complète les scènes avec les dessins des films pour qu'elles prennent vie.

Vuoi lanciarti in un'appassionante avventura con incantevoli fate o con i vampiri? All'interno dei fogli a tema puoi inserire i motivi delle pellicole come preferisci.



TIPP Echte Profis stellen kleinere Figuren eher in den Hintergrund, eine sehr große Figur eher in den Vordergrund: Das nennt man „Perspektive“.

Fange am besten mit den Figuren im Vordergrund an. So kannst du eventuell verdeckte Linien der Figuren im Hintergrund aussparen.



CONSEILS Les vrais pros placent plutôt les petits personnages à l'arrière plan, un personnage très agrandi plutôt au premier plan. C'est ce que l'on appelle la perspective. Commence de préférence par les personnages de devant pour éviter de recouvrir les contours des personnages du fond.

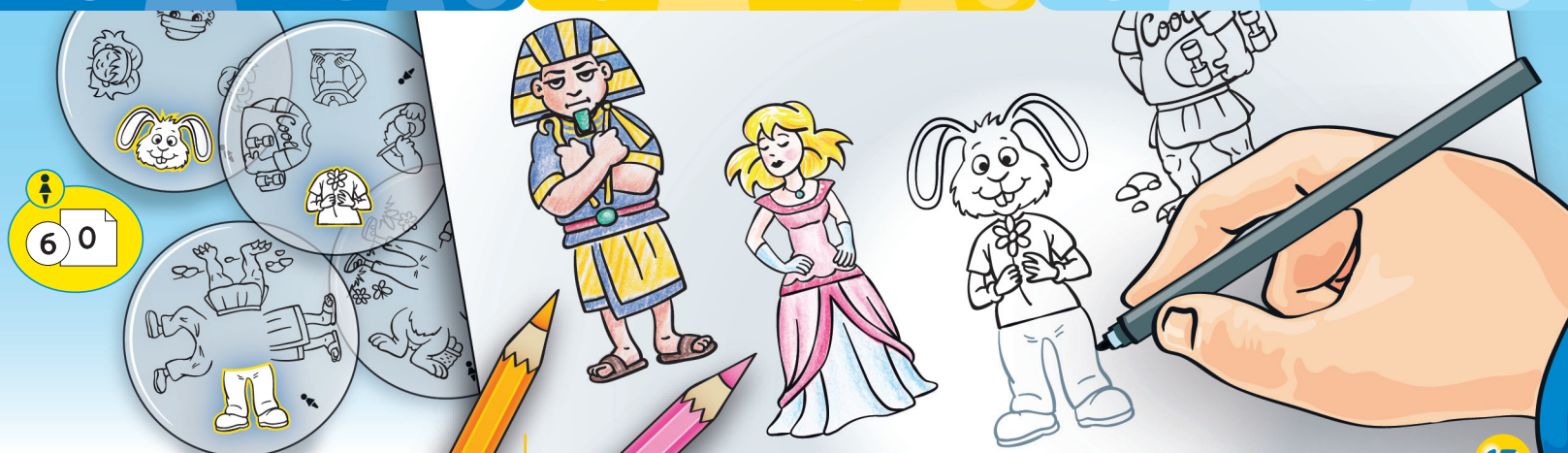


CONSIGLIO I veri professionisti posizionano le figure più piccole sullo sfondo e quelle più grandi in primo piano. Questa tecnica si chiama «prospettiva». Meglio iniziare con le figure in primo piano, così capirai quali spazi sono rimasti liberi per quelle sullo sfondo.

Personen Mix Max

Mix-max personnages

Vari personaggi



6 0

15

Findest du heraus, wie die acht Personen ursprünglich ausgesehen haben könnten? Lege die Folien mit den Einzelteilen (Köpfe, Körper, Beine) nacheinander auf die Zoomlampe und ergänze die Figuren nach und nach. Wenn du die einzelnen Teile wild untereinander mischst, kommen ganz neue lustige Figuren dabei heraus.

Réussiras-tu à reconstituer les 8 personnages originaux ? Place les films avec les différentes parties des personnages (têtes, corps, jambes) à tour de rôle sur le zoom pour reconstituer les personnages petit à petit. En mélangeant les différentes parties, tu peux créer d'autres personnages délirants.

Riuscirai a scoprire l'aspetto originario di questi 8 personaggi? Per completare le figure, metti sulla lampada zoom, una dopo l'altra, le pellicole con le singole parti del corpo (teste, corpi, gambe). Se poi mischi a caso queste parti, otterrai delle figure molto divertenti.